

MODE D'EMPLOI OPERATING INSTRUCTIONS

**CALIBRE AUTOMATIQUE PDR 4022
QUANTIÈME ANNUEL**

**SELF-WINDING CALIBRE PDR 4022
ANNUAL CALENDAR**

**CERTIFICAT ET GARANTIE INTERNATIONALE
CERTIFICATE AND INTERNATIONAL WARRANTY**

PIERRE  DEROCHE
VALLÉE DE JOUX

Table des matières / Table of contents

Français

Fonctions, données techniques, légende	1-2
Mise en marche, réglages, entretien	3-4
Renseignements divers	
• Glossaire, métaux précieux, certification pierres précieuses	5-7
• Poinçons	8

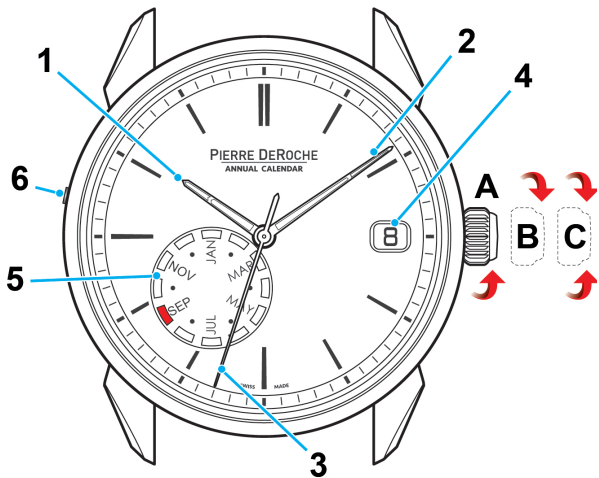
English

Functions, technical specifications, caption	9-10
Setting the time, making adjustments, maintenance	11-12
Additional information	
• Glossary, precious metals, gemstone certification	13-15
• Marking requirements	16

Français / English

Origine, garantie, certificat / Origin, warranty, certificate	17-20
---	-------

Calibre automatique PDR 4022
Self-winding calibre PDR 4022





Calibre PDR 4022

Fonctions

Le calibre comprend les affichages suivants:

- Heures
- Minutes
- Secondes
- Quantième (Date)
- Mois

Données techniques du mouvement

- Calibre Dubois Dépraz 6501
- Diamètre / Hauteur: 32.00 mm / 4.90 mm
- Fréquence: 4 Hz (28'800 alternances/h)
- Empierrage: 21 rubis
- Réserve de marche: 42 heures
- Masse oscillante en maillechoit sur roulement à billes

Légende

A-B-C. Couronne de remontoir vissée (3 positions)

- A: Couronne dévissée, tige de remontoir repoussée à fond; remontage de la montre par rotation de la couronne dans le sens horaire
 - B: Tige en position intermédiaire; correction rapide du quantième par rotation de la couronne dans le sens anti-horaire
 - C: Tige tirée complètement; stop seconde (arrêt du mouvement) et mise à l'heure (heures, minutes) par rotation de la couronne dans les 2 sens
1. Aiguille des heures
 2. Aiguille des minutes
 3. Aiguille des secondes
 4. Guichet de quantième
 5. Indicateur du mois
 6. Correcteur de l'indicateur du mois

Mise en marche et réglages

1. Dévisser la couronne de remontoir en la tournant dans le sens anti-horaire
2. Remonter la montre manuellement par la couronne en position «A»; tourner la couronne dans le sens horaire environ 30 tours. Par la suite, la montre se remontera automatiquement par les mouvements du poignet
3. Tirer la tige de remontoir en position «C» (arrêt mouvement); tourner la couronne dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date change et que les aiguilles se trouvent entre 2h00 et 4h00 (du matin)
4. Repousser la tige de remontoir en position «B»; effectuer la correction rapide du quantième par rotation de la couronne dans le sens anti-horaire, jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet
5. Régler l'indicateur du mois en pressant autant de fois que nécessaire sur le correcteur, à l'aide de l'outil livré avec la montre
6. Tirer à nouveau la tige de remontoir en position «C»; tourner la couronne dans le sens souhaité, jusqu'à l'indication de l'heure désirée
7. Repousser la tige de remontoir en position «A» (départ mouvement)
8. Exercer une légère pression sur la couronne en direction de la boîte et revisser la couronne en la tournant dans le sens horaire

Remarques

La correction rapide de la date n'est pas conseillée entre 23h30 et minuit. Si toutefois le porteur décide d'effectuer une correction dans cet intervalle, la date ne sautera pas à minuit, mais seulement 24 heures plus tard.

Cette manipulation n'abîmera toutefois pas le mécanisme de la montre.

Entretien

Pour que votre montre vous donne entière satisfaction, nous recommandons :

- D'effectuer les manipulations d'usage conformément au mode d'emploi
- De procéder à un contrôle d'étanchéité tous les 2 à 4 ans.
- De confier à **PIERRE DEROCHE**, respectivement à un horloger agréé par la marque, un service d'entretien complet tous les 4 à 6 ans

Renseignements divers

Glossaire

Que les mois soient de 30 ou 31 jours, une montre à quantième annuel est capable d'afficher correctement la date du 1^{er} mars au 28 février (ou 29 lors d'une année bissextile) de l'année suivante. Un ajustement sera systématiquement nécessaire le 1^{er} mars.

Métaux précieux

Les métaux précieux les plus utilisés en horlogerie-bijouterie sont l'or et le platine. L'or a la particularité d'être inaltérable, mais aussi malléable et ductile (étirable sans se rompre).

L'or n'est pas utilisé à son état pur (titre 999.9/1000 ou 24 carats), mais allié à d'autres métaux dans le but de diminuer sa malléabilité d'une part et de modifier sa couleur d'autre part.

Ainsi les alliages d'or, utilisés en horlogerie-bijouterie, sont constitués à 75% d'or et 25% d'autres métaux.

Ces autres métaux sont le cuivre, l'argent et le palladium, dont les proportions varient en fonction de la coloration souhaitée :

- Or jaune: 75% or, 16% argent, 9% cuivre
- Or rose: 75% or, 5% argent, 20% cuivre
- Or gris: 75% or, 4% argent, 4% cuivre, 17% palladium

Du point de vue de la terminologie, le terme «or» est réservé aux alliages dont les titres sont de 0.916 (22 carats) et 0.750 (18 carats). Quant au platine, l'alliage utilisé en horlogerie-bijouterie est composé de platine (95%) et de palladium (5%).

Certification des pierres précieuses

Il y a 4 grandes catégories de pierres précieuses: les diamants, les émeraudes, les rubis et les saphirs.

La plus recherchée dans le domaine de l'horlogerie-bijouterie est sans aucun doute le diamant. Les éléments déterminant la qualité, respectivement la valeur de ce dernier, sont résumés par les «4C»: **Cut** (Taille), **Carat** (Masse), **Clarity** (Pureté) et **Color** (Couleur).

Taille

Il y a 9 formes principales de taille du diamant : Brillant, Ovale, Radiant, Marquise, Cœur, Émeraude, Poire, Princesse et Triangle. La plus fréquente est la taille Brillant qui compte 56 facettes + la table, soit 57 facettes au total.

Masse

Le carat métrique est une unité de poids propre aux pierres précieuses. Elle n'a aucun rapport avec l'unité du même nom qui caractérise les alliages d'or. Le carat métrique correspond au cinquième d'un gramme, soit 0.2 gramme.

Pureté

L'échelle de pureté la plus courante est basée sur une observation de la pierre précieuse à l'aide d'une loupe avec un grossissement de 10 fois. Cette échelle comprend 12 positions, classées par valeur décroissante: FL (Flawless, soit absence de défauts internes et externes), IF (Internally flawless), VVS1 (Very very small inclusions), VVS2, VS1 (Very small inclusions), VS2, SI1 (Small inclusions), SI2, SI3, P1 (Piqué), P2 et P3..

Couleur

Il y a plusieurs échelles utilisées, parfois locales, avec des tables d'équivalence les reliant entre elles. Les plus connues sont l'échelle «GIA» (Gemmological Institute of America) allant par qualité décroissante de la lettre «D» (absence de couleur) à la lettre «V» (couleur jaune). L'échelle «Old Terms» est internationalement reconnue; c'est celle la plus fréquemment utilisée. Les pierres sont classées, en qualité décroissante, selon les termes suivants: River (Blanc exceptionnel), Top Wesselton, Top Crystal, Crystal, Top Cape, Cape, Light Yellow et Yellow.

Les poinçons (selon la réglementation suisse)

Chaque ouvrage en métal précieux mis dans le commerce en Suisse doit être muni de plusieurs poinçons, enregistrés auprès de l'Administration Fédérale des Douanes (contrôle des métaux précieux).

Poinçon de maître

Il s'agit généralement du poinçon de la marque ou du fabricant du composant (ex : boîte de montre).

Il peut s'agir également d'un poinçon de maître collectif, c'est-à-dire une marque déposée par une association de fabricants.

Poinçon de garantie nationale suisse et indication de titre

Sur toutes les boîtes de montres notamment en or ou platine, fabriquées en Suisse ou importées, sera apposée le poinçon officiel «tête de saint-bernard», à l'effigie du chien éponyme, à côté de l'indication de titre.

Avant le 1.8.1995, d'autres poinçons officiels suisses de garantie étaient apposés.

Poinçon de garantie internationale de la Convention de Vienne

Cette Convention internationale sur le contrôle et le poinçonnement des ouvrages en métaux précieux réunit 10 pays européens, dont la Suisse. Elle prévoit l'apposition d'un poinçon commun sur les ouvrages en platine et or notamment, en plus des 3 indications susdécrites.

Ce poinçon commun de garantie représente une balance, au centre de laquelle figure le titre du métal concerné (750 pour l'or, 950 pour le platine).

PDR calibre 4022

Functions

The calibre drives the following displays:

- Hours
- Minutes
- Seconds
- Date
- Month

Movement technical specifications

- Dubois Dépraz calibre 6501
- Diameter / Thickness : 32.00 mm / 4.90 mm
- Frequency: 4 Hz (28,800 vibrations/hour)
- Jewelling: 21 jewels
- Power reserve: 42 hours
- Nickel silver oscillating weight on ball-bearing mechanism

Caption

A-B-C. Screw-lock winding-crown (3 positions)

- A: With the crown unscrewed and the winding-stem pushed in as far as possible, wind the watch by rotating the crown clockwise.
 - B: With the winding-stem in an intermediate position, proceed to fast date adjustment by rotating the crown counter-clockwise.
 - C: With the stem pulled out as far as possible, the stop seconds mechanism stops the movement and enables you to set the time (hours, minutes) by rotating the crown in either direction.
-
1. Hour hand
 2. Minute hand
 3. Seconds hand
 4. Date window
 5. Month indicator
 6. Month-indicator corrector

Setting the time and making adjustments

1. Loosen the winding-crown by turning it counter-clockwise.
2. Wind the watch manually by making around 30 clockwise turns of the crown in position "A". The watch will subsequently be automatically rewound by your wrist movements.
3. Pull the winding-stem out to position "C" (the movement stops) and rotate the crown counter-clockwise until the date changes and the hands are between 2 and 4 am.
4. Press the winding-stem back to position "B" and make rapid date adjustments by rotating the crown counter-clockwise until the required date appears in the window.
5. Adjust the month indicator by pressing the corrector as many times as necessary using the dedicated stylus supplied with the watch
6. Pull the winding-stem out to position "C" again; turn the crown in the required direction until the correct time is displayed.
7. Push the winding-stem back into position "A" (the movement starts running again).
8. Press the crown gently towards the case and tighten the crown by rotating it clockwise.

Notes

Fast date adjustment is not recommended between 11:30 pm and midnight. If the wearer nonetheless decides to make a correction during that time-frame, the date will not jump at midnight, but only 24 hours later.

This procedure will nonetheless not damage the watch mechanism.

Maintenance

To ensure that your watch gives you complete satisfaction, we recommend:

- That you perform the customary handling operations in compliance with the operating instructions
- That you have its water resistance tested every 2 to 4 years
- That you entrust the watch to **PIERRE DEROCHE**, or to a watchmaker approved by the brand, for a complete overhaul every 4 to 6 years

Additional information

Glossary

Whether the months are 30 or 31 days long, a watch with an annual calendar is capable of correctly displaying the date from March 1st to February 28th (or 29th in a leap year) of the following year. An adjustment will always be required on March 1st.

Precious metals

The precious metals most used in watchmaking and jewellery are gold and platinum. Gold has the specific property of being entirely stable, as well as malleable and ductile (meaning it can be drawn out with breaking). Gold is not used in its pure state (999.9/1000 or 24-carat standard of fineness), but is instead alloyed with other metals so as to lessen its malleability and to modify its colour.

The gold alloys used in watchmaking and jewellery are thus composed of 75% gold and 25% other metals.

These other metals are copper, silver and palladium, in proportions varying according to the desired colour.

- Yellow gold: 75% gold, 16% silver, 9% copper
- Rose gold: 75% gold, 5% silver, 20% copper
- White gold: 75% gold, 4% silver, 4% copper, 17% palladium

As far as terminology is concerned, the word “gold” is reserved for alloys with standards of fineness corresponding to 0.916 (22 carats) and 0.750 (18 carats). As for platinum, the alloy used in watchmaking and jewellery is composed of platinum (95%) and palladium (5%).

Gemstone certification

There are 4 main categories of precious stones: diamonds, emeralds, rubies and sapphires.

The one most sought after in the field of watchmaking and jewellery is undoubtedly the diamond. The factors determining the quality and thus the value of this gemstone can be summed up in the “4Cs”: Cut, Carat, Clarity and Colour.

Cut

There are 9 major forms of diamond cut: Brilliant, Oval, Radiant, Marquise, Heart, Emerald, Pear, Princess and Triangle. The most frequent is the brilliant cut which comprises 56 facets + the table, meaning 57 facets in all.

Carat

The metric carat is a unit of weight specific to precious stones. It bears no relation to the unit of the same name used for gold alloys. The metric carat corresponds to one fifth of a gram, meaning 0.2 grams.

Clarity

The most widely used scale of clarity is based on an examination of the precious stone under a 10-power magnification: FL (Flawless, meaning the absence of any internal or external flaws), IF (Internally flawless), VVS1 (Very very small inclusions), VVS2, VS1 (Very small inclusions), VS2, SI1 (Small inclusions), SI2, SI3, P1 (Piqué), P2 and P3.

Colour

Several grading scales are used, some of which are local, and they are linked between themselves by correlation tables. Among the most widely known is the “GIA” (Gemmological Institute of America) scale ranging by decreasing quality from the letter D (absence of colour) to the letter V (yellow colour). The “Old Terms” scale is internationally recognised and is the most commonly used. Stones are classified, by decreasing quality, according to the following terms: River (Exceptional White), Top Wesselton, Top Crystal, Crystal, Top Cape, Cape, Light Yellow and Yellow.

Marking requirements (according to the Swiss regulations)

All objects in precious metal sold in Switzerland must carry several markings, registered with the Federal Customs Administration (Central Office for Precious Metals Control).

Responsibility or maker's mark

This is generally the mark of the brand or of the component manufacturer (e.g. for a watch case).

It may also be a joint maker's mark, meaning a trademark registered by an association of manufacturers.

Swiss official hallmark and indication of standard of fineness

All watch cases, particularly those in gold or platinum, whether made in Switzerland or imported, must bear the official "head of a St. Bernard dog" hallmark, alongside the indication of the fineness standard.

Prior to August 1st 1995, other Swiss official confirmation hallmarks were used.

Common Control Mark of the Vienna Convention

This international convention on the control and marking of precious metal objects has been signed by 10 European countries, including Switzerland. It provides for placing a common control mark on objects in platinum and gold in particular, as well as the other three above-mentioned indications. This common guarantee hallmark depicts scales, at the centre of which the standard of fineness of the metal in question is specified (750 for gold, 950 for platinum).

Origine, garantie et certificat

Origin, warranty and certificate

Origine

Nous garantissons que la montre faisant l'objet du présent certificat est d'origine suisse et qu'elle remplit les critères du «Swiss made» conformément à la réglementation en la matière.

Origin

We guarantee that the watch to which this certificate applies is of Swiss origin and that it meets the "Swiss made" criteria in compliance with the prevailing regulations.

Garantie

Nous garantissons la montre faisant l'objet du présent document pour une période de 2 ans, à compter de la date d'achat.

La garantie couvre toute défectuosité technique ou vice de fabrication. Les dommages résultant d'un choc ou d'une manipulation erronée de la montre ne sont pas couverts par la garantie.

Pour que la garantie soit effective, le timbre, la date et la signature du détaillant auprès duquel la montre a été achetée doit être apposée sur le présent document.

Warranty

We guarantee the watch to which this document applies for a period of 2 years, as of the date of purchase.

The warranty covers any technical flaw or manufacturing defect. Any damage resulting from a shock or from incorrect handling of the watch is not covered by the warranty.

In order for the guarantee to be valid, the stamp, date and signature of the retailer where the watch was purchased must appear on the present document.

Certificat de la montre **PIERRE DeRoche**

PIERRE DeRoche watch certificate

Référence / Reference _____
Mouvement / Movement (N°) _____
Boîte / Case (N°) _____
Série limitée / Limited Serie (N°) _____

Diamants / Diamonds	Nombre / Number	
	Taille / Cut	
	Poids / Carat	
	Pureté / Clarity	
	Couleur / Colour	
Rubis / Rubies	Nombre / Number	
	Taille / Cut	
	Poids / Carat	
	Pureté / Clarity	
	Couleur / Colour	
Saphirs / Sapphires	Nombre / Number	
	Taille / Cut	
	Poids / Carat	
	Pureté / Clarity	
	Couleur / Colour	
Emeraudes / Emeralds	Nombre / Number	
	Taille / Cut	
	Poids / Carat	
	Pureté / Clarity	
	Couleur / Colour	

Certificat de la montre PIERRE DeRoche

PIERRE DeRoche watch certificate

Autres pierres / Other stones	

Or / Gold (750)	Poids / Weight	
Platine / Platinum (950)	Poids / Weight	
Autres métaux / Other metals		

Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre **PIERRE DEROCHE**.
Les différentes rubriques de ce mode d'emploi figurent sur le site internet

We congratulate you on buying a **PIERRE DEROCHE** watch.
The various sections of these operating instructions appear on the brand website

www.pierrederoche.com

Tampon et signature PIERRE DeROCHE / PIERRE DeROCHE stamp and signature

Coordonnées du détaillant

Retailer's contact details

Tampon et signature du détaillant / Retailer's stamp and signature

Lieu, date / Place, date:

PIERRE DEROCHE SA

Le Revers 1

CH-1345 Le Lieu

SWITZERLAND

Tel. +41 21 841 11 69

www.pierrederoche.com